

MANIPOLI STERILI MONOUSO PER ELETTOCHIRURGIA

STERILE HANDPIECES DISPOSABLE ITEMS FOR ELECTROSURGERY

MANCHES PORTE-ÉLECTRODES STÉRILES À USAGE UNIQUE POUR ÉLECTROCHIRURGIE

STERILE HEBEL EINWEGNUTZEN FÜR DIE ELEKTOCHIRURGIE

MANÍPULOS ESTÉRILES MONOUSO PARA ELECTROCIRUGÍA

MANÍPULOS ESTERILIZADOS DESCARTÁVEL PARA A ELETRO-CIRURGIA

СТЕРИЛЬНЫЕ МАНИПУЛЯТОРЫ ДЛЯ ОДНОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В  
ЭЛЕКТРОХИРУРГИИ

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΕΣ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ ΜΙΑΣ ΝΟΝΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ

STERIELE HANDSTUKKEN EENMALIG GEBRUIK VOOR ELEKTROCHIRURGIE

STERILE HÅNDSTYKKER ENGANGSBRUG TIL ELEKTROKIRURGI

MÂNERE STERILE PRODUSE DE UNICĂ FOLOSINȚĂ PENTRU ELECTROCHIRURGIE

UCHWYTY STERYLNE DO JEDNORAZOWEGO UŻYTKU W ELEKTROCHIRURGII

STERİL KALEMLER ELEKTROCERRAHİ İÇİN TEK KULLANIMLIK

STERIL KÉZIDARABOK EGYSZER FELHASZNÁLHATÓK ELEKTROSEBÉSZETBEN

STERIILIT KÄSIKAPPALEET KERTAKÄYTTÖINEN SÄKHÖKIRURGIAN VÄLINE

STERIILSED PIDEMED ÜHEKORDELT KASUTATAVAD ELEKTROKIRURGIA TOOTED

STERILI SPALI VIENREIZ LIETOJAMI ELEKTROKIRURGIJĀ

STERILNÍ RUKOJETI NA JEDNO POUŽITÍ PRO ELEKTROCHIRURGII

STERILNÉ RUKOVÄTE JEDNORAZOVÉ KOMPONENTY PRE ELEKTROCHIRURGIU

STERILA PENNOR ENGÅNGSBRUK FÖR ELEKTROKIRURGI

СТЕРИЛНИ РЪКОХВАТКИ ЕДНОКРАТНИ ЗА ЕЛЕКТРОХИРУРГИЯ

STERILNI ELEKTROKAUTERI ZA JEDNOKRATNU UPOTREBU ZA ELEKTROKIRURGIJU

STERILNE ELEKTROHIRUŠKE OLOVKE JEDNOKRATNA OPREMA ZA ELEKTROHIRURGIJU

STERILNA DRŽALA ZA ENKRATNO UPORABO V ELEKTROKIRURGIJI

STERILE HÅNDSTYKKER ENGANGSUTSTYR TIL ELEKTROKIRURGI

مقايض معقمة مكونات أحادية الاستخدام للجراحة الكهربائية

IT - ISTRUZIONI PER L'USO .....	3
EN - INSTRUCTIONS FOR USE .....	4
FR - MODE D'EMPLOI .....	5
DE - GEBRAUCHSANWEISUNGEN .....	7
ES - INSTRUCCIONES DE USO .....	8
PT - INSTRUÇÕES DE USO .....	10
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ...	11
EL - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ .....	13
NL - GEBRUIKSAANWIJZINGEN .....	14
DA - ANVISNINGER .....	16
RO - INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE .....	17
PL - INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA .....	18
TR - KULLANMA TALİMATI .....	20

HU - HASZNÁLATI UTASÍTÁS .....	21
FI - KÄYTTÖOHJEET .....	23
ET - KASUTUSJUHEND .....	24
LV - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA .....	26
CS - NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ .....	27
SK - NÁVOD NA POUŽITIE .....	28
SV - BRUKSANVISNING .....	30
BG - ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ .....	31
HR - UPUTE ZA UPOTREBU .....	33
SR - UPUTSTVO ZA UPOTREBU .....	34
SL - NAVODILA ZA UPORABO .....	35
NO - BRUKSANVISNING .....	37
AR - تعليمات الاستخدام .....	38





**STERILE HANDPIECES  
DISPOSABLE ITEMS FOR ELECTROSURGERY**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**MANUAL HANDPIECES (SERIES F479X)  
HANDPIECES WITH FOOT CONTROL (SERIE F4390)**

**WARNINGS**

The product is disposable and sterilised with EO gas. Do not reuse. Reusing the product may lead to: possible presence of biological residues that may cause cross-infections; alteration of materials; loss of initial functional features of product.

Sterility is not guaranteed if the package has been opened and/or damaged.

Do not use after the expiration date. Sterility is not guaranteed.

After checking the integrity of the package, please check its content; in case of visible damages or defects, do not use the product and return it to FIAB.

Keep the products away from flammable materials: their accidental activation and heat might cause a fire.

The devices must be connected and operated by qualified staff.

For the use of the generator, handpieces, neutral plates, cables and other accessories, please refer to the instructions for use supplied by the manufacturer.

- **NB** Pacemakers may be damaged by an electrosurgical current. Do not expose a patient wearing a pacemaker to an electrosurgical current without first consulting a cardiologist.

Waste from health facilities must be disposed of in accordance with regulations in force.

**INDICATIONS**

Tissue cut and coagulation, during an electrosurgical procedure, using a compatible high-frequency generator.

**MAXIMUM APPLICABLE VOLTAGE 9kVpp**



## PREPARATIONS AND CONNECTIONS

Make sure that the electrode and the extension (if any) are stably inserted in the handpiece housing. When replacing the electrode and/or extension, make sure that the handpiece is not connected to the generator or that the generator is turned off (in standby).

Connect the handpiece and foot switch to the high-frequency generator (for models with foot control). Make sure that the active cable is not directly in contact with the patient's skin and that it is not tangled.

**NB:** If the patient is repositioned, always re-check connections.

## PRELIMINARY OPERATION CHECK

Manual handpieces: (1) Connect the neutral plate to the patient (2) Connect the handpiece to the electrosurgical knife (3) Turn the electrosurgical knife on and select the 0 Watt output in the cut and coagulation function (4) Keep the handpiece away from people and objects and activate the CUT function (5) Check that the electrosurgical knife signals the activation of the CUT function (6) Repeat steps 4 and 5 to check the COAG function. Handpieces with foot control: to check their operation, please refer to the instructions of use of the generator.

## USE

Manual handpieces: to activate the cut mode, press the yellow button (CUT); to activate the coagulation mode, press the blue button (COAG). Handpieces with foot control: to activate the handpiece, please refer to the instructions of use of the generator.

During the procedure, always select the lowest power level. If the coagulation capacity of the electrode is below standard, do not increase the high-frequency output before checking:

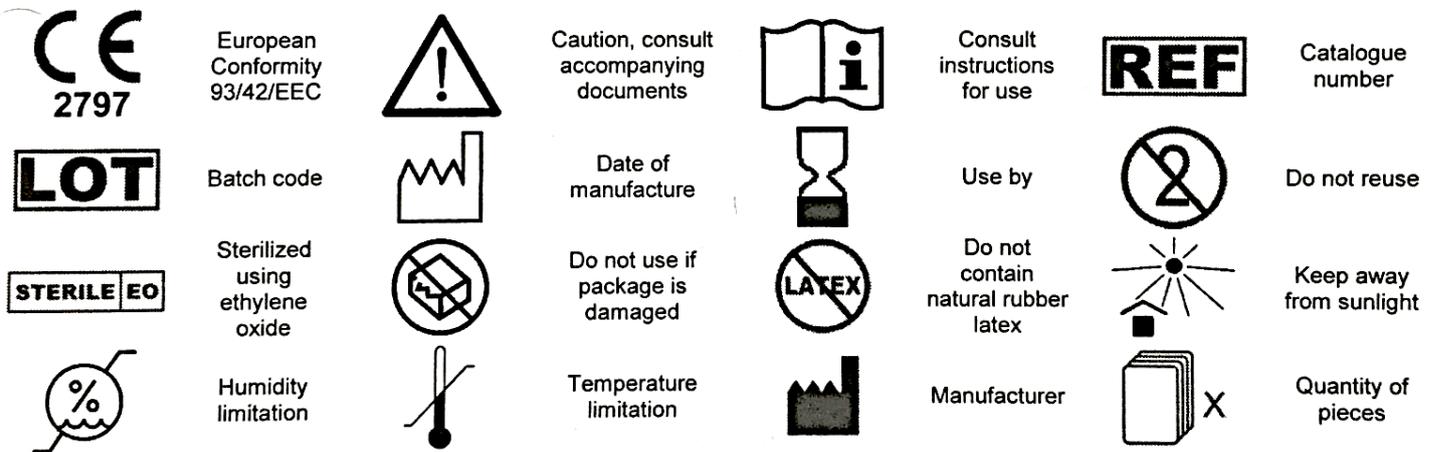
The proper positioning of the neutral plate;

The proper insertion of cables and of their connectors;

The proper activation of (manual or foot control) operation keys;

That there are no damages to cable insulation;

That the electrode and extension (if any) are not dirty.



**FR** MANCHES PORTE-ÉLECTRODES STÉRILES  
À USAGE UNIQUE POUR ÉLECTROCHIRURGIE

## MODE D'EMPLOI

MANCHES PORTE-ÉLECTRODES À COMMANDE MANUELLE (SÉRIE F479X)  
MANCHES PORTE-ÉLECTRODES PAR PÉDALE (SÉRIE F4390)

## INSTRUCTIONS

Produit jetable stérilisé à l'oxyde d'éthylène. Ne pas réutiliser. La réutilisation pourrait entraîner: des infections croisées dues à la présence de résidus biologiques; l'altération des matériaux; la perte des propriétés originales du produit.

La stérilité n'est pas garantie si l'emballage a été ouvert et/ou endommagé.